

TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 47. (817.) szám

Temerin, 2010. november 25.

Ára 50 dinár

A vajdasági kormányfő az FKL-ben

A múlt pénteken Temerinben, az FKL Görgőscsapágygyárban járt dr. Bojan Pajtics vajdasági kormányfő. Kíséretében volt Miroslav Vaszin tartományi munkaügyi, foglalkoztatási és esélyegyenlőségi titkár is. A rangos vendégek sétát tettek a vállalatnak abban a két termelési részlegében,



Dr. Bojan Pajtics vajdasági kormányfő az FKL gyár csarnokában

amelyben előállítják a külföldre készülő különleges csapágyak mintegy 90 százalékat. Egyébként a tartományi kormány új munkahelyek nyitására vonatkozó programjának keretében 50 új dolgozót vettek fel ebbe a sikeresen magánosított vállalatba. Az új dolgozók alkalmazásáról szóló szer-

ződést még július második felében írta alá Dragan Rodics igazgató, Miroslav Vaszin és Szinisa Nadbandics, a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal dél-bácskai körzetének igazgatója. Ugyanabban az időszakban a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal Első esély elnevezésű programjának keretében 30 gyakornokot is alkalmaztak. S éppen most végzik 100 fiatal kiképzését. Az utóbbiak közül ötvennel munkaviszonyt létesítenek.

A vajdasági kormányfő nyilatkozatában egyebek között elmondta, hogy a gazdasági fejlődés elképzelhetetlen új munkahelyek nyitása nélkül. Ezért finanszírozták az 50 új munkahely megnyitását az FKL-ben is. Elégedettségét fejezte ki, hogy ez a fémipari vállalat a gazdasági krízis időszakában is fejlődik. Előrebocsátotta, hogy jövőre is támogatni fogják további új munkahelyek megnyitását a vállalatban. Céljuk segíteni a kivitelre termelő vállalatokat és erősíteni az általános gazdasági helyzetet.

A rangos vendég fogadásakor a helyszínen volt Gusztovics András polgármester is, aki elmondta, hogy ebben a válságos időszakban mindenfajta munkahely őrjáti jelentőségű, különösen az ilyen kisközségek számára, mint Temerin.

Az FKL-ben a másfél évvel ezelőtti sikeres lebonyolított magánosítás óta sem csökkent a dolgozók száma, inkább növekedett. A tartomány különböző programjain keresztül összesen 130 ember jut munkahelyhez. Zömük munkás és mérnök. Az új dolgozók átlagéletkora alig több mint 30 év. Az FKL-ben jelenleg összesen 570-en dolgoznak három váltásban. Gyakorlatilag a község dolgozóinak 10 százalékát ez a gyár alkalmazza.

Amerikai támogatással

Több lehetőség fiatal vállalkozóknak

Az USA Nemzetközi Fejlesztési Hivatala a nagybecskereki városházán a múlt héten együttműködési szándéknyilatkozatot írt alá a fiatalok vállalkozásának fejlesztése érdekében Begaszentgyörgy, Kishegyes, Temerin, Magyarkanizsa és Nagybecskerek polgármestereivel. Michael Pilsberry, az USAID képviselője elmondta, hogy 2007 óta a Szerbiában létező 114 ifjúsági iroda közül 67-ben a koordinátorok részére tréningeket szerveztek, hogy a fiatalokat vállalkozásra ösztönözzék. Mintegy 1000 ifjú vett részt a programban.

Folytatása a 2. oldalon

E számunk melléklete a helyi állami mezőgazdasági földterületek bérbeadásáról szóló nyilvános hirdetésny

Áprilisban népszámlálás

A Köztársasági Statisztikai Intézetben megtörténtek az előkészületek a jövő évi népszámlálásra és összeírásra. Az utolsó népszámlálás Szerbiában 2002-ben volt. Jövőre április 1-től 15-éig mintegy ötvétezer népszámláló biztosítja a háztartásokat az országban, hogy két hét alatt elvégezze a lakosság és a mezőgazdasági háztartások összeírását. Új kérdések is lesznek, melyek a rokkantságra, elvándorlásra, számítógépes ismeretekre, rokoni kapcsolatokra stb. vonatkoznak. A legutóbbi népszámláláskor a temerini községnek 29 165 lakosa volt, 16 százalékkal több, mint az 1991. évi összeírásakor, ami a háborúval sújtott területekről való nagyszámú menekült idetelepülésével magyarázható.

A délvidéki áldozatok emlékére

Vasárnap, 2010. november 28-án délután egy órakor a budapesti Szent István-bazilikában szentmisét tartanak a délvidéki véres események 66. évfordulója alkalmából, Körösty Krisztof és Kovács Kristóf újvidéki ferencesek vértanúsága emlékére. A misét Harmath Károly OFM, az újvidéki ferences rendház főnöke mutatja be.

Fővédnök: Schmittné Makray Katalin, a köztársasági elnök felesége. A budapesti misére autóbusszal zárandokok utaznak a Délvidékről. Újvidékről a nagy érdeklődés miatt két busz is indul. A második buszban van még néhány hely, keddig lehet jelentkezni a ferences rendházban. Újabb információk szerint a Tisza menti autóbusszban is van még férőhely. A busz Óbecséről indul, útiránya Zenta–Magyarkanizsa, s érinti az összes többi települést is. Jelentkezni Kiss Iognál lehet a 064/22-94-205-ös telefonszámon.

Előadás a trichinellózisról

Ma, csütörtök este 19 órai kezdettel, a kertészlakban szakmai előadás hangzik el a trichinellózisról, amely ilyenkor, disznóvágások idején üti fel a fejét leggyakrabban. A téli időszak alkalmas a jó füstölt sonka, kolbász előállítására, de a trichinellózis járványokat éppen a nyers vagy csak füstölt disznóhús fogyasztása okozza.

Hogyan fertőződik meg a sertés a Trichinella spiralis nevű élősködővel? Hogyan tudjuk megállapítani a levágott sertésről, hogy egészsé-

ges-e vagy fertőzött a húsa? A húsvizsgálat részletes bemutatása a helyszínen. Melyek a humán trichinellosis tünetei és gyógyítási kilátásai? Marad-e tartós egészségkárosodás a fertőzés következtében? Mit tegyünk, hogy elkerüljük a fertőzést?

Akik ezekre és az Ön kérdéseire válaszolnak: dr. Dujmovics Csaba állatorvos, dr. Gergely Lajos állatorvos és dr. Petri József mikrobiológus. A szervezők szeretettel várnak az előadásra minden érdeklődőt.

A zöldségfélék fele tönkrement

Elmondta Gombár Rozália termelő

Az idei rendkívül szélsőséges időjárás kihatott a konyhakerti növények termesztésére is. Április és szeptember között háromszor anynyi csapadék hullott, mint egy évvel korábban. November első felében a nappali hőmérséklet olykor elérte a 20 Celsius-fokot is.

• **Ilyen időjárás mellett milyen az idei termés?** – kérdeztük Gombár Rozáliától, aki immár két évtizede foglalkozik konyhakerti növények termesztésével.

– Az idei időjárás rendkívüli hatással volt minden konyhakerti növényre. Az eső csak rontott a termésen. Sok zöldségféle tönkrement, megrothadt, elférgesedett. Szedéskor nagyon sokat otthagytunk a földön. A vöröshagyma külszínre szép, de belül karikásan rossz. Nincs értelme tárolni, ezért nagyban 14 dináros kilónkénti áron túladtunk az egészen. Lehet, hogy később magasabb áron adhattuk volna el, de kérdés, hogy mennyi maradt volna meg. A zöld-

ség és a sárgarépa ágas-bogas, rendkívül formátlan. Szedéskor szinte felét otthagytuk a földön, mivel csak a szép árunak van keletje a piacon. A krumplitermés sem jobb. A termések baba, csirke, elefánt, vagy más alakúak. A termésnek majdnem fele ilyen és kint marad a határban. A piacra mindig minőségi árut hozok.

• **Hogyan alakulnak az árak?**

– Megfelelőek, habár, ha figyelembe vesszük a veszendőbe ment mennyiséget, akkor nem dicsekedhetünk vele. Ha az összes krumplitermést betakaríthatunk volna, akkor most nem 40 dinár, csak 20 dinár lenne kilója. A 120 dináros órábérrel számolt napszám igencsak megdrágította a termelést. Mindent összevetve alig kerestünk valamit. Két évtized után úgy döntöttünk, hogy jövőre abbahagyjuk a konyhakertészetet. Mi is korosabbak vagyunk, de a piac sem az már, ami korábban volt.

• **Milyen a jelenlegi piac?**

– Érződik a pénztelenség. Korábban egy-egy piaci napon egy utánfutónyi árut eladtam, sőt gyakran fordultam is egyet, hogy kielégíthessem a vásárlóimat. Mindig eladtuk az árut. Most elég, ha az autó csomagtartóját pakolom meg. Manapság kevesebbet vásárolnak az emberek, másrészt hét közben is beszerezhetik a hiányzó zöldségféléket valamelyik üzletben. A reggeli bevásárláskor megveszik az 1-2 kiló krumplit, az egy csomag zöldséget, nem többet. Otthon nem tárolnak úgy az emberek, mint régen. Volt időszak, amikor egy nap egy egész piros pótkocsi krumplit szétvittem a faluban. A legtöbbször 5-6 zsákkal vásároltak, de 3-nál kevesebbet senki sem vett. Ma megcsodálkozunk, ha valaki megvásárol 3 zsák krumplit. A leggyakoribb mennyiség az 5 és a 10 kiló. Hagymából leginkább 2-3 kilót vesznek – mondta beszélgetőtársunk. •

Több lehetőség fiatal vállalkozóknak

Folytatás az 1. oldalról

Az USAID több programot tervez a fiatalok vállalkozásának fejlesztése érdekében, a szándéknyilatkozat aláírása is azt a célt szolgálja, hogy a fiatalok körében csökkentsék a munkanélküliséget, valamint hogy elősegítsék a vállalkozói kultúrát.

A szándéknyilatkozat aláírásával az önkormányzatok illetékesei hajlandóságot mutattak, hogy a környezetükben több lehetőséget biztosítsanak a fiatal vállalkozók részére, és támogatják azok munkakarrierjét. Gusztony András, Temerin polgármestere a memorandum aláírása után elmondta, hogy két dolgot lát ebben, az egyik, hogy Temerinnek először sikerült ezzel az amerikai hivatallal valamilyen kapcsolatot kialakítani, mert szerinte bármilyen amerikai ügynökséggel, amely támogatja az itteni demokratikus folyamatokat, érdemes jóban lenni. A másik dolog, amit jelentősnek tart, hogy a fiatalokat támogatják, projektum keretében a fiatalok konkrét tevékenységet tudnak majd folytatni. A polgármester még kifejtette, hogy Temerinben nagyon jó a helyzet a vállalkozásokkal kapcsolatban. – Minket a vállalkozások mentenek meg, hiszen ebben a pillanatban is különböző, 1500 kisipari szubjektumunk van – főleg kereskedések –, de ennek köszönhetően a község nagyon dinamikus. Mint ahogy láttuk, egyes nagy vállalatok tönkrementek és csődbe rántottak egész önkormányzatokat, nekünk ilyen szempontból szerencsénk volt, mert Temerin mindig is a kisvállalkozásokra, a kisiparra alapozott, és úgy látom, valahogy át tudjuk élni ezt az időszakot – mondta Gusztony András.

(kk-o – Vajdaságma)

NYUGDÍJASOK FIGYELMÉBE! – Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete ma, november 25-én vérnyomás- és vércukorszint-mérést szervez tagságának. Az Ifjúsági Otthon nagytermében (Újvidéki utca 403.) délelőtt 8 és 11 óra között várják a vizsgálatra az érdeklődőket.



Live 2010.11.25. ROCK BAND Da draga www.evergreencaffe.eu Szombat. Bugyi Karaoke János Party & 2010.11.26. Varga S. Attila Pénztek

Földet bérelek. 064/118-21-72



FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerak és mezőgazdasági gyógyszerár – Temerin, Dózsa György u. 51.

NPK, NP, UREA, AN, KAN

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

SELECT Super – 1800 Din/l, NIKAR – 1100 Din/l,

FURADAN – 2700 Din/l, TOTAL – 300 Din/l

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512;

Mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.rs

A **GIZELA HOBBY** magánüzlet gazdag kínálatában:

gyertya és adventikoszorú-alap • kellékek a karácsonyi dekorációhoz • ikebanához tűzőszivacs • különböző méretű, anyagú és színű szalag • tartozékok gyöngyfűzéshez • gipszkiöntők és még sok minden más.

Népfrent u. 95, az udvarban.

Tel.: 843-259. Munkaidő: hétköznapokon 9-18 óra.

Mentesítés

A községi tanács szeptember 29-én kérelemmel fordult a Vajdasági Vizek Közvéllalathoz, hogy 2010-ben mentesítse a vízlecsapolási illeték fizetésének kötelezettsége alól azokat az adóköteles polgárokat, akiknek kárt okozott az idén hullott rendkívül sok csapadék, valamint a talajvíz.

A polgármester közli a polgárokkal, hogy beadványukra megérkezett a válasz a vízgazdálkodási vállalattól. Ebben értesítik a temerinieket, hogy a szerb kormány július 2-án hozott határozatában javasolja a vízgazdálkodási közvéllalatok igazgatóbizottságainak a vízlecsapolási illeték fizetésének kötelezettsége alól való felmentésről szóló határozat meghozatalát. Ennek értelmében azok az adóköteles fizikai személyek mentesülnek, akik esetében a mezőgazdasági földterületeknek több mint egyharmada víz alá került. A Vajdasági Vizek Közvéllalat igazgatóbizottsága az augusztus 20-án megtartott ülésén a kapott utasítással összhangban döntött a vízlecsapolási illeték fizetési kötelezettsége alól való felmentésről az említett célcsoport tagjaira vonatkozóan.

A döntést jóváhagyás végett továbbították a vajdasági kormánynak és az eljárás még tart.



BULLY VELLÜNK
PÉNTEKEN ÉS SZOMBATON
A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN
DJ.....BULLY...
Téli munkaidő: hétfőn, kedden és csütörtökön zárva

Akció az Édenben – Petőfi Sándor u. 58.

Legolcsóbb áron kapható **disznóvágáshoz** mindenfajta fűszer és hozzávaló: rizs, borsfélék, fűszerpaprikák, darált és szemeskömény stb.

Karácsonyi sütéshez: minden, ami a kalácshoz, süteményhez szükséges – kókuszreszelék, tejpör, tejszínhabpor, csokipor, kakaó, porcukor stb. – minden kimérésre.

Ünnep előtti nagytakarításhoz: mosópor 3 kg – 295 Din, mosogatószer 1 l – 60 Din, öblítő 1 l – 99 Din és még sokminden más.



KÓKAI
Virágüzlet
1860
Tékintse meg adventi kínálatunkat:
asztali- és ajtódíszek, adventi koszorúk, vendégvárók.
Mikulásvirág – különböző színben:
fehér, piros, bordó, satírozott.
Népfőnt u.103., tel.: 842-515, 842-251

Könyvbemutató



Utak. Ez a címe Vékás János életinterjúkat tartalmazó 563 oldalas könyvének, melynek bemutatójára csütörtök este a temerini képtárban került sor. A szerzővel, aki a Magyar Tudományos Akadémia Kisebbségkutató Intézetének a munkatársa, Csorba Béla író, a VMDP temerini körzeti szervezetének elnöke beszélgetett. A most megjelent hiánypótló kiadványban olvasható mélyinterjúk, amelyhez egy hangfelvételeket tartalmazó CD-lemez is tartozik, 1980 és 1990 között készültek. Ezekben a második világháború utáni vezető vajdasági magyar politikusok, írók, újságírók, egyetemi tanárok vallanak közéleti szerepvállalásukról és annak hátteréről. A kötetben megszólal Herceg János és Szeli István akadémikus, valamint Sóti Pál, aki 1973-ig az első számú magyar politikus volt a Vajdaságban, továbbá Rehák László, Olajos Mihály, Brindza Károly és még sokan mások, akik meghatározói voltak a titói Jugoszláviában a magyar közéletnek.

(Kép és szöveg: Ternovác István – Vajdaságma)

Jutalomkiránduláson

Az Észak-Bácskai Magyar Pedagógusok Egyesülete immár tizenötödik alkalommal szervezte meg honismereti versenyét. A november elején a szabadkai Széchenyi István Általános Iskolában megtartott megmérettetésen 19 általános iskolai és 6 középiskolai csapat vett részt. A Széchenyi halálának 150. évfordulóján szervezett vetélkedő már nemzetközi méreteket öltött, mivel szegedi és temesvári csoport is volt a versenyzők között. Vajdaságból Doroszlóról, Szilágyiról, Bácskertesről, Csantavérről, Hajdújárásról, Szabadkáról, Temerinből, Adárról, Kisoroszlóról, Torontáltordáról, Bácsfeketehegyről, Magyarcsernyéről és Topolyáról érkeztek a versenyzők.

Zseli Kornélia, a Kókai Imre Általános Iskola történelem szakos tanárnője elmondta, hogy a történelmi vetélkedő témája Széchenyi István és kora volt. A Kókai Imre iskolát és a Petar Kocsics iskola magyar tagozatát is egy-egy 4 tagú csapat képviselte. A csapatok már szeptember óta készültek a versenyre, amelyen a versenyzőknek korhű ruházatban kellett megjelenniük. László Sándor igazgatónak köszönhetően az Újvidéki Színház kölcsönözte a tanulóknak ezt az öltözetet. A versenyen a zsűri külön-külön pontozta az ötoldalas szakdolgozatot, a Széchenyi életével kapcsolatos témáról készített pannót, a helyszínen tanúsított tudást és a korhű öltözetet.

A temerini általános iskolások kiűnően szerepeltek a vetélkedőn. A Kókai iskola csapata egy hajszállal jobb volt és tagjai – Gyuráki László, Zelenka Anna, Francia Anita és Nagy Rita tanárnőjükkel – részt vehettek a november 13-án szervezett budapesti jutalomkiránduláson, amelynek során ellátogattak a Nemzeti Múzeumba, a Tudományos Akadémiára, megtekintették a Lánchidat, a várat és sétáltak egyet a belvárosban. A tanulók élményekben gazdagon tértek haza Budapestről.

Nemzedéktalálkozó



HARMINCÖT ÉVES osztálytalálkozójukat tartották szombaton a Kókai Imre Általános Iskola 1975-ben végzett növendékei, akik egyébként az idén ünneplik 50. születésnapjukat. Hatvanan jelentek meg az osztályfőnöki órán, majd a templomban tartott megemlékezésen elhunyt osztálytársaikért és tanáraikért mondtak imát Szungyi László atyával együtt. Az esti multság, amelyet a Bojli vendéglőben tartottak, az ötévente megrendezett találkozókhoz híven ezúttal is igen jó hangulatban telt. Az egykori négy tagozaton 110-120 diák tanult. Ott voltak az osztályfőnök is: Németh Erzsébet, Tóth Erzsébet, és Nagy Éva, Péter Mária elhunyt osztályfőnököt Laskai Benjamin helyettesítette. A nemzedék diákjai szeretettel gondoltak tanítóikra: Ökrész Ilonára, Balogh Mihályra, Kovács Cecíliára. A nemzedék további tagjai a Petar Kocsics iskola osztályaként külön tartották meg 35 éves osztálytalálkozójukat.

A felső sorban balról jobbra: Vígyi Ferenc, Kohanec Béla, Szmilák Zoltán, Bado Lajos, Nyári Gabriella, Zsadányi Ferenc, Gyetvai Ist-

ván, Balázs Katalin, Mészáros László, Kálmán Margit, Barna László, Németh Erzsébet osztályfőnök, Magyar Tibor, Péter Magdolna, Komán László, Sétáló Gizella, Pápista István, Tamás Attila, Nagy Ilona, Morvai Gizella, Kalácska Szilveszter, Katona József, Zarnóczki József, Uracs Tibor.

Második sor: Majoros Imre, Kovács József, Tóth Erzsébet osztályfőnök, Papp Tünde, Varga József, Kaslik Rózsa, Varga Zoltán, Bujdosó Magdolna, Talló Magdolna, Tóth Éva, Lukács Magdolna, Juhász Katalin, Dányi Erzsébet, Sörös Margit, Ikotin Ilona, Csikós Margit, Ofenbeker Ottília, Bercsényi Franciska.

Első sor: Dujmovics Csaba, Laskai Benjámint tanár, Simonyi Sarolta, Tóth László, Fehér Rózsa, Nagy Magdolna, Zavarkó Márta, Magyar Ildikó, Zsúnyi Rozália, Zsadányi Katalin, Soós Zoltán, Klajner Viktória, Nagy Éva osztályfőnök, Jánosi Anna.

Guggolnak: Bujdosó Attila, Koperec Rudolf, Zakinszki Sándor és Sós Imre. (Fotó: Törőcsik Nagy Gábor).

Készenlétben a téli szolgálat

A közművállalat beperelte 111 adósát

A közművállalat múlt heti igazgatóbizottsági ülésén többek között megvitatta a téli szolgálat programjavaslatát. Dragan Tomics igazgató elmondta, hogy felkészülten és készenlétben várják a tél beköszöntését. Közepes télre számítva megvásároltak 6 tonna sót és 30 tonna csúszásgátló anyagot. Készenlétben állnak a helyi utak tisztítását végző dolgozók és a géppark is. A temerini községen áthaladó regionális utakról, valamint az autóútról a Vojvodinaput-Bacskaput vállalat téli szolgálata tisztítja a havat.

Döntöttek arról, hogy az uszodában, a sportcsarnokban és a vásártéren ezentúl egységes árjegyzék alapján határozzák meg a reklámtáblák, pannók elhelyezésének díját. Az uszodában és a vásártéren

adó nélkül 2000, a sportcsarnokban 4000 dinár az egységnyi reklámfelület ára. Ettől kisebb, illetve nagyobb táblák is elhelyezhetők. A reklámfelület bérleti ideje egy évre szól.

A közművállalat 111 feljelentést tett az újvidéki székhelyű alapfokú bíróságon a tartozások behajtására. Egy újvidéki ügyvédi irodát bízták meg a peres ügyek intézésével. Bíróság útján 5 millió 248 ezer dinár megfizetése van folyamatban. Az igazgató elmondása szerint a közművállalat kinnlévőségei ennél jóval nagyobbak. A bírósági úton való tartozásbehajtás előtt igyekeznek más módszerekkel hozzájutni a pénzükhöz. Mintegy 300 esetben sikerült is megegyezni az adósokkal a tartozás átütemezéséről. •

Márton-napi bál

A Szőlészek és Borászok Egyesülete a Szirmai Károly MME-vel közösen az idén is megszervezte a hagyományos Márton-napi bált. A szervezők kitettek magukért: a zene, a felszolgálás, a szépen terített asztalok mind hozzájárultak ahhoz, hogy a vendégek kitűnően érezzék magukat.

Meglepetésként a művelődési egyesület zenészei, táncosai és a férfikórus is fellépett a nagyszerűen sikerült mulatságon.

M. S.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Régi helyen, új köntösben,
a **PASKA üzlet** berkeiben
szeretettel várjuk vevőinket!

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Kórusok találkozója



Szent Cecília, a zenészek, énekesek védőszentje ünnepe alkalmából kórustalálkozó volt vasárnap a plébániatemplomban. A nagymisén együtt énekelt a templom Cecília-kórusa a fiatalok Juventus kórusával, valamint a nyugdíjasok Őszirósza kórusával és a művelődési egyesület férfikórusával. A kórusok találkozóját Simovics Balázs kántor szervezte meg. Képünk a szentmise után készült.

A népi hímző csoport

Zuberec Vera csoportvezetőt munkájukról faggattuk

Immár több mint öt éve működik a Temerini Csipke- és Kézi Hímző Csoport, amelynek vezetője Zuberec Vera hímző népi iparművész. A csoportnak jelenleg 13 helybeli és két vidéki tagja van. Az összejöveteleket szükség szerint Szabó Etelka családi házában tartják. Átlagosan havonta egyszer vagy kétszer ülnek össze. A múlt csütörtökön meglátogattuk a kézimunkázók lelkes csoportját.

• **Milyen kézimunkákat készítenek?** – kérdeztük a csoportvezetőtől.

– Kizárólag népi hímzéssel foglalkozunk. Hímzésünk kiegészítő részeként készítünk vert csipkét is, amelyet főleg úri hímzésekre rakunk. A szélcsipke elkészítése nagyon összetett. Csoportom tagjai megtanulták szépen kezdeni a csipkét, de tudnak sarkosítani is. Az asszonyokkal varrjuk a fehérhímzést, a keresztszemeset, a hetésit, a gömörít, a trencsényit stb. Igyekszünk elsajátítani a magyar nyelvet terület tájegysegeinek népi hímzéseit, hogy éltesük a magyar kultúrát ezeken a területeken. Munkáinkat saját kedvünkre készítjük. Vállalkozunk a megmérettetésre is, azaz rangos kiállításokon mutatjuk be kézimunkáinkat.

• **Milyen volt a fogadtatás?**

– Legutóbb Magyarországon, az Országos Népművészeti Kiállításon értünk el nagyon szép sikert. Az egész országból 10 000 kézimunka érkezett a megmérettetésre és csupán 1700-at választottak ki és mutatnak be a budapesti kiállításon, amely jövő év márciusában zárul. Kézimunkáinkból legalább 10 bekerült a kiállítottak közé. Nagy örömmre az egyik társunk, Varga Margit bronz oklevelet kapott, és jómagam is elismerésben részesültem. Gitta bronz oklevelés kézimunkája gyönyörű torockói hímzés, sötétkék fonallal fehérre varrt, nagyméretű díszítő terítő. Már a megyei kiállításon dicséretben részesült,

most meg díjazott lett. Nekem több munkám is van, mint az arany-eziúttal varrt oltarterítő vert csipke széllel, a keresztelő ruhácska ugyancsak vert csipkével díszítve, a zalai fehér ing és a selemmel varrt aranyszálal vert csipkével díszített keresztelő takaró. Ezen kívül ott vannak még a szerkesztéseim, amelyeket az asszonyok varrtak. A kiállított munkák között van egy-egy társunk gömöri terítője, fehér lyukhímzéses ebédőlabrosza, illetve függönye. Ez a mi öt éves munkánk eredménye.

• **Kikkel tartják a kapcsolatot?**

– Legalább 5-6 éve járunk a Tokaj-hegylajai Tállya nevű kis falucskába, ahol úri hímzést tanultunk. Akkoriban Schneider Tarnóczy Imréné, Éva néni, a népművészet mestere volt a csoportvezető. Szaktekintély és számos rangos országos díj tulajdonosa. Éva néni felkarolt minket és minden évben fogadott bennünket a táborban. Jómagam ott kezdtem tanulni, és még mindig tanulom az úri hímzés titkait. Nagyon nagy megtiszteltetés volt számunkra, hogy a népművészet mestere november 12-én meglátogattott bennünket. Kíséretében volt Janszó Imréné, Erzsike népi iparművész is. Eljöttek és megnézték, hogy csoportunk tagjai milyen kézimunkákat készítenek. A 84 éves Éva néni lemondott ugyan a csoportvezetésről, de továbbra is kézimunkázik. A továbbiakban is együttműködünk az otta-

Az olvasó írja

Utak és szennyecsatorna

Ha már van alkalom és lehetőség, hogy mi, temeriniek is a családba tartozunk és ne legyünk mostohagyerek, mint azt legutóbb írta az újság, akkor szerintem a szennyvízcsatornát és az utakat kellene első helyre tenni. Hogy a lakosságnak, ha sok eső esik, végre enyhüljenek az ilyen természetű gondjai.

Kevesebb lesz majd bizonyára az amiatti pereskedés is, hogy némelyek az utcára engedik a szennyvizet. Az utakra meg a foltoztatás helyett ráférne az alapos javítás. Megszűnnének a nyaktörő kátyúk és a tengelytörések. Remélem, hogy a legtöbben így gondolják a dolgot – írja a temerini születésű Kis Károly Münchenből.

Rendőrségi krónika

Községünk területén november 12-étől 19-ig négy rendbontást és hat közlekedési balesetet jegyeztek. A balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 335 ezer dinár.

E hó 15-én du. 2 óra tájban Temerinben, az Újvidéki és a Marko Oreskovics utcák kereszteződésénél történt testi sérüléssel járó közlekedési baleset. B. Z. temerini lakos Suzuki típusú motorkerékpárjával az Újvidéki utcán Óbecse irányába tartott, az útkereszteződésben kanyarodás közben elvesztette uralmát járműve felett és lerepült az útról. A motoros könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 20 ezer dinár.

ni csoporttal, eljárunk a táborokba és bemutatkozunk, mint a Temerini Csipke- és Kézi Hímző Csoport. Tervünk, hogy munkáinkból kiállítást szervezzünk Tállyán – mondta a csoportvezető.

mcsm



A Temerini Csipke- és Kézi Hímző Csoport vezetője: Zuberec Vera (jobbról a 3.), valamint a csoport tagjai és a magyarországi vendégek: Schneider Tarnóczy Imréné, Éva néni (jobbról a 4.) és Janszó Imréné, Erzsike (jobbról a 2.)

A kettős állampolgárságról

15. Milyen fordításokat fogadnak el a honosítási eljárásban?

Az idegen nyelvű okiratot nemzetközi szerződés eltérő rendelkezése vagy viszonyossági gyakorlat hiányában hiteles magyar nyelvű fordítással kell a kérelemhez csatolni. Hiteles fordítást, fordítás hitelesítését, valamint idegen nyelvű hiteles másolatot a Magyar Köztársaság területén az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda (OFFI) készíthet. A Magyar Köztársaságnak a külügyminiszter által egyes közjegyzői feladatok végzésére felhatalmazott konzuli tisztviselője – egyebek mellett – okiratról hiteles fordítást készíthet vagy a fordítás helyességét tanúsíthatja. A konzuli hitelesítésért jogszabályban meghatározott díjat kell fizetni.

Fontos kiemelni, hogyha a hiteles fordítást arra – annak készítésére – feljogosított külföldi hatóság, szerv vagy személy (bírói tolmács, közjegyző) készítette, amelynek országával az okiratok kölcsönös elfogadását jogsegélyegyezmény vagy viszonyossági gyakorlat biztosítja, a fordítást el kell fogadni. Tehát közjegyzői fordítások, bírósági tolmácsi fordítások is elfogadhatók.

16. Csak személyesen lehet benyújtani a kérelmet?

Az állampolgársági kérelmet egyénileg és csak személyesen lehet benyújtani. A korlátozottan cselekvőképes, illetőleg a cselekvőképtelen személy nevében a törvényes képviselője terjesztheti elő a kérelmet. Változatlanul maradt az együtt élő családtagok közös kérelem-benyújtásának lehetősége.

17. Lehet egyszerre magyar igazolványom és megszerezhetem a magyar állampolgárságot? Ha megszerzem a magyar állampolgárságot, kihasználhatom az eddigi kedvezményeket?

A hatályos jogszabályok alapján még a magyar állampolgárság és a magyar igazolvány kizárják egymást, de törvénymódosításokkal azt szeretnénk elérni, hogy aki nem telepszik át Magyarországra, tehát nem létesít Magyarországon lakóhelyet, továbbra is jogosult legyen a magyar igazolványra és az azzal járó kedvezményekre. Az Országgyűlés valószínűleg decemberben dönt erről a módosításról.

18. Mivel lehet igazolni ezeket a feltételeket?

Az egykori magyar állampolgárságot lehet

bizonyítani anyakönyvi kivonatokkal, de lehet plébánosi/lelképásztor igazolással vagy régi magyar okirattal (például egykori állampolgársági bizonyítvány, honosítási/visszahonosítási, elbocsátási okirat, névváltoztatási okirat, korabeli magyar katonakönyv, útlevél, személyi igazolvány, munka- vagy cselédkönyv, lakcímbejelentő lap, illetőségi bizonyítvány stb.). A magyar származás igazolásánál fontos, hogy a családi kapcsolat, azaz a családi ág végig követhető legyen. A magyar nyelvtudást a kérelmet átvevő és eljáró hatóságok fogják ellenőrizni.

19. Jár a magyar állampolgársággal a Magyar Köztársaság konzuli védelme?

Főszabály szerint igen, azonban abban az országban, amelynek Ön szintén állampolgára, ez nem érvényes, azaz ott a Magyar Köztársaság nem nyújthat hivatalos konzuli védelmet.

20. Mikortól lehet benyújtani az egyszerűsített honosítási (kettős állampolgárság iránti) kérelmet? Meddig lehet benyújtani?

Az egyszerűsített honosítási kérelmet 2011. január 1-től lehet benyújtani. Nincs időbeli korlát, tehát akár 2, akár 5 év múlva is lehet élni a lehetőséggel.

21. Vissza lehet kérni a magyar nevet az állampolgárság megszerzésével együtt? Szabónak hívnak, de Sabau-nak írták át korábban a nevem.

A határon túli magyarok az egyszerűsített honosítási eljárással egyidejűleg kérhetik

- hogy saját vagy felmenőjük egykori magyar születési családi nevét viselhessék,
- többtagú születési családi névből egy vagy több tag, valamint születési és házassági névből a nemre utaló végződés vagy névelem elhagyását (pl.: -ová),
- utónevüknek magyar megfelelőjét.

A névmódosítási kérelmet okirattal vagy szakvéleménnyel kell alátámasztani. A névmódosítást személyenként, önálló kérelem-nyomtatványon kell kérelmezni. Névmódosítással nem változtatható meg a házassági név, a házassági néviselési forma. A névmódosítási kérelmet mind a kérelmezőnek, mind a kérelmet átvevő személynek alá kell írnia. A névmódosítás a magyar állampolgárság megszerzésével (eskü- vagy fogadalom-tétellel) egyidejűleg lép hatályba.

22. Mennyivel lett egyszerűbb az eljárás?

Nem kell Magyarországon letelepedni a magyar állampolgárság megszerzéséhez, nem kell állampolgársági vizsgát tenni, elegendő a magyar nyelv ismerete

Közeleg az új év, cége, vállalkozása számára vagy saját használatra

készíttessen naptárt!

Akár egy példányban, nagy formátumban, színes képpel, egyedi megoldással. Ugyanott hagyományos naptárak megrendelhetők.

Hívja a 843-750-es telefonszámot.

és nem kell a magyarországi lakóhelyet és megélhetést igazolni.

23. Ki dönt a honosítási kérelem ügyében?

A közigazgatási és igazságügyi miniszter előterjesztése alapján a kérelemről a köztársasági elnök dönt.

24. Letelepedési eljárásához benyújtottam a felmenőim egykori magyar állampolgárságát igazoló anyakönyvi kivonatok. Ezeket fel lehet használni ebben az eljárásban?

Amennyiben a kérelem-nyomtatványon jelzi, hogy az anyakönyvi okmányait eredetben az idegenrendészeti eljárásához (letelepedési, bevándorlási eljárásához) csatolta, azok hivatalból a honosítási eljárásához beszerezhetők. Megengedett az is, hogy a kérelmező jelezze, ha hozzátartozójával (pl. nagykorú testvérével) egy időben nyújtja be az egyszerűsített honosítási kérelmet, és az a felmenők magyar állampolgárságát igazolta vagy valószínűsítette magyarországi származását. Ebben az esetben meg kell adni a hozzátartozó személyi adatait és a kérelem benyújtásának helyét.

25. A moldvai csángó magyaroknak nincs olyan papírjuk, amely arról szólna, hogy valamely ősük magyar állampolgár lett volna. Lesz-e valami könnyítés a számukra, vagy ők ebből is ki fognak maradni?

A csángóknál ez valóban probléma, ezért a törvénybe az került bele, hogy elég a „magyarországi származás valószínűsítése.” Ez kifejezetten a csángókra vonatkozik és igazolhatják a származásukat, például a felmenőik anyakönyvi kivonataival, ami mutatja, hogy a csángók által lakott területen, azokban a falvakban éltek az ősök, illetve a római katolikus egyházi igazolás is elég a valószínűsítésben.

26. Magyar hatóságok által kiállított kárptólást megállapító határozat elfogadható? Nagypám szovjet fogságban volt mint magyar katoná, ez alapján kapott kárptólási jegyet.

Igen, teljes mértékig elfogadható ez a dokumentum is.

(Az egyszerűsített honosítás honlapja – www.allampolgarsag.gov.hu)

Különbéle alapú adventi koszorúk, főleg natúr díszítőelemekkel.

Tűzöszivacs, bálázott fenyő.

Nagy-Lackó kertészet

Népfront utca 52., tel.: 843-079



Miserend

26-án, pénteken, 8 órakor: Egy betegért, este 5 órakor: †Štuban Ivanért, Horváth Józsefért és Borbáláért.

27-én, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Ökrész Imréért, elhunyt szüleiért, az Ökrész és a Tóth család elhunyt tagjaiért, valamint: †Vigh Andrásért, Móricz Máriaért és leányukért, Máriaért.

28-án, advent 1. vasárnapján a Telepen 7

órákor: †Kocsicska Imréért, a plébánia-templomban 8.30 órakor: †Varga Ádámért, Zsúnyi Ilonáért és az elhunyt hozzátartozókért, 10 órakor: A népért.

29-én, hétfőn 6.30 órakor: Szent Antal tiszteletére.

30-án, kedden 6.30-kor: †Fejes Andrásért, Elek Franciskáért és az elh. nagyszülőkért.

December 1-jén, szerdán 6.30 órakor: Egy betegért.

2-án, csütörtökön 17 órakor: †Vigi Mátyásért, a Vigi és a Lengyel nagyszülőkért.

APRÓHIRDETÉSEK

• Eladó két darab 200 literes műanyag hordó, négy üvegcorsó (10 és 15 l), valamint egy szobakerékpár. Újvidéki utca 258., tel.: 844-111.

• **Gyermekmegőrzést vállalok megegyezés szerint. Telefonszám: 842-863.**

• Ollók, kések, körfűrészek, motorfűrészláncok, húsdarálókések és rosták élesítését végzem kedvező áron. Újvidéki u. 405., (az Ifjúsági Otthon mellett), telefonszám: 844-125.

• **Eladó 2,4 hold első osztályú szántóföld a Csárda után, közvetlenül a Becsei út mellett. Telefonszám: 062/809-19-30.**

• Kreka Weso kályha eladó, két oldala cserépbortítású, rezerva új üvegekkel. Petőfi S. utca 42.

• **Szobafestést, mázolászt vállalok. Telefonszám: 063/87-24-420.**

• Takarítást és vasalást vállalok. Tel.: 843-191.

• **Ház eladó a Május 1-je utcában, valamint 800 négyzetméteres telek a Telep végén, a benzinkút és a főút mellett, építkezési övezetben. Tel.: 064/66-78-665.**

• Motorfűrészekre új láncok, kardok eladók, valamint láncok élesítését vállalom. Ugyanott bejegyzett Honda F-600-as kardános motokultivátor frézzerrel, ekével eladó. Telefonszámok: 844-076, 064/252-23-04 (Attila).

• **Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, kétéves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszáló, 350 köbcmentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8-12 és 16-20 óra között).**

• Fiatlabbb nyugdíjas vagy munkanélküli aszszonyt keresek gyermekvagyázásra. Telefonszám: 063/1-333-488.

• **Öregobb, bontásra való házat vásárolnék Temerin magasabb, száraz részén. Fizetés készpénzben. Telefonszám: 063/599-246.**

• Sült tök eladó. Tel.: 065/64-74-228.

• **Hízók, malacok és anyakoca eladó. Telefonszám: 843-923, 062/338-410.**

• Tüzelős sparhelt, Kreka Weso kályha, ebédlőasztal hat székkal, egy kaucs két fotellal, egyebédlőszekrény és varrógép eladó. Telefonszám: 843-191.

• **Diplomás festőművész rajzitanítást vállal kezdőknek és haladóknak, valamint felkészítést a felvételi vizsgára a művészeti középiskolába és az akadémiaira. Tel.: 064/283-96-51.**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám, apósom, nagyapánk



KOCSICSKA Imre
(1927-2009)

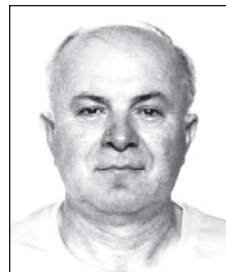
Az idő múlása nem hoz enyhülést, hiányát elviselni nagyon nehéz.

Szívünkben őrizzük emléket, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, szomorúan, nagy-nagy szeretettel.

Fiad, Imre és családja

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, volt osztálytársaknak, akik szeretett férjem és édesapám temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvényilvánítással faldalmunkon enyhíteni igyekeztek.



BOHÓCKI Pál
(1940-2010)

Szívünkben megmaradt szép emléked, legyen áldott a pihenésed.

Szerető feleséged, Júlia és fiad, Pál

• Eladó 333-as piros cserép és biber cserép. Ugyanitt nagyobb beton darabok ingyen. Tel.: 063/7-356-816.

• **Egy hold föld eladó a Vásártér mögött, valamint kotliaház öntöttvas kotlival, morzsoló, daráló és disznóetető. Telefonszám.: 062/302-660.**

• Bálázott hereszéna eladó. Telefonszám: 840-292.

• **Csutkát vennék, 5 tonnás pótkocsival. Tel.: 842-890, 063/8-595-278.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.

• **Ágyak, matracok és szőnyegek mélytisztítását végzem a helyszínen, télen is. Tel.: 064/437-92-23.**

• Mindenfajta bútort kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, plakárok, szekrények, valamint különféle asztalok, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/88-03-966.

• **Volkswagen Caddy, ötszemélyes, 1997-es évjáratú, eladó. Tel.: 064/46-20-733.**

• Kombinált frizsider mélyhűtővel, keltetőgépek, kandeló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, motoros bőrkabát,

sank négy székkal, vadonatúj rokkantkocsi, Gillera szkuter (49 köbcmentis), fából készült franciaágy, matrac nélkül, Zastava pick-up, kéménybe köthető és falra szerelhető gáz-kályhák, kukoricafelvonók, sarokpad asztallal, székekkel, telefonok, tévék, vadonatúj digitális kamera, klarinét, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, babaágyak, babakocsik, etetőszék, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok ráma nélkül, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gázüzemelésű központi kályhák. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• **Ház eladó, valamint lakás kiadó. Tel.: 840-439.**

• Fekete színű kiskutyákat ajánlunk (labrador retriever keverék). Tel.: 063/726-71-64.

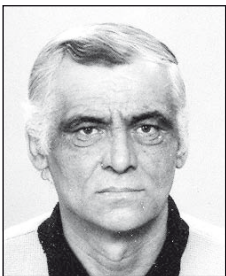
Dardlibajnokság



Noha a Hajdú G.-Magyar I. páros két héten át tartó veretlenségi sorozata a múlt szerdai harmadik összefüggés nélkül megszakadt, a 12. forduló után tíz győzelemmel továbbra is ők vezetnek a mezőnyben. Egy győzelemmel lemaradva őket követi a Pápista S.-Sós F., Erős N.-Pásztor F., Ádám I.-Gusztovics A. és a Kovács K.-Zsúnyi L. kettős, majd pedig 8:4-es teljesítménnyel a Barna M.-Hornyik J., Kovács Zs.-Csernitsek I. és Orosz S.-Gyuráki I. pár következik. A zsigázók közül a nemdohányzók örömmel fogadták a dohányzásról szóló törvény életbe lépését, ugyanis a továbbiakban füstmentes helyiségben vívhatják a küzdelmeket. A dohányzók az összecsapások közötti szünetekben az utcán állva fogyaszthatják el nélkülözhetetlen nikotinadagjukat. **Á. I.**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy örökre eltávozott szeretett férjem, édesapánk, apósunk és nagyapánk



VÉCSI Péter
(1943–2010)

De nehéz nélkülöd, de nehéz a bánat, ami nyomja szívét az egész családnak.

Mennyire hiányzol, soha nem fogod megtudni, ami nekünk fáj soha nem fog elmúlni.

Hiába takar a sírhalom, te akkor is élni fogsz örökké szívünkben.

Szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 20 éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, apósunk és nagyapánk



SÁNDOR Imre
villanyszerelő
(1934–1990)

Volt egyszer egy mese, nem mesélték végig. Nem jutottak tovább, csak a közepéig. Beleszólt a végzet ebbe a mesébe, mikor a legszebb volt, akkor hagyták félbe.

Kegyelttel őrzik emlékét: felesége, gyermekei és unokái

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyától, anyóstól és mamától



TÓTHNÉ ZSÁMBÓKI Franciskától
(1929–2010)

Keresztje tövében édes a nyugalom, ott enyhül meg minden gond és fájdalom.

Teste földben nyugszik, lelke a mennyben pihen, oltalmazza és áldja meg a mindenható Isten.

Emlékét megőrzi szerető fia, Laci családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk



KOCSICSKA Imre
(1927–2009)

Keresztje tövében édes a nyugalom, ott enyhül meg minden gond és fájdalom.

Teste a földben nyugszik, lelke a mennyben pihen, oltalmazza és áldja meg a mindenható Isten!

Emlékét megőrzi fia, Laci, menyé, Mónika, unokái, Lacika és Gergő

MEGEMLÉKEZÉS

Ma két éve már, hogy szomorú minden perc, mely nélkülöd telik el



PÁSZTORNÉ DÖMÖNDI Mária
(1943–2008)

Ott kint a temetőben, van egy csendes sírhalom, s bent a szívünkben az örök gyász és fájdalom.

Nem zárnak el tőlünk a nehéz sírhantok, mert örökké élénk tárul mosolygós arcod.

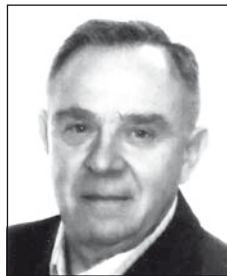
Minden mulandó e világon, mint harmat a virágon, csak egy nem, ami sírig elvezet, az örök hű emlékezet.

Jöhetnek napok, hetek, évek, mi soha nem feledünk téged.

Lányod, Klára, unokád, Diana, unokavejed, Szabaszián és két dédunokád

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy drága férjem, édesapánk nincs velünk



SÁRA Péter
(1950–2010)

Könnyes szemmel rád emlékezünk, nehéz elviselni, hogy nem vagy velünk. Lelked, mint fehér galamb, csendben messzire szállt, hiába keresünk téged, már senki sehol nem talál.

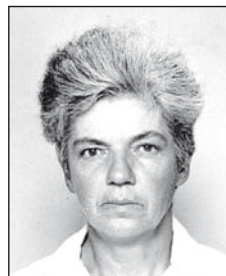
Nekünk te soha nem leszel halott, bennünk élni fogsz örökké, mint a csillagok.

Jóságát és szeretetét szívünkben megőrizzük. Temerin–München

Szerető felesége, Rózsa, fiai, Tivadar és Alpár

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy elvesztettük azt, akit szerettünk, édesanyámat, anyósomat és mamánkat



DÁNYINÉ KÜRTI Veronát
(1953–2009)

Csillag volt ő, mert nagyon szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de szívünkben él és örökké ott is marad.

Szerető fia, Jóska, menyé, Andrea és két unokája Klaudia és a kicsi Ramóna

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és minden végtiszteletadónak, akik szeretett édesanyám, anyósom és nagymamánk



TÓTHNÉ ZSÁMBÓKI Franciska
(1929–2010)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen békés és áldott a pihenése!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



FEKETE Katalin
(1919–2005)



HORVÁTH Ferenc
(1931–2006)

Minden véget ér, a sír mindent betakar, de a mi emlékünök örökre megmarad. Legyen békés, áldott a pihenésetek! Emléketeket örökké őrizzük.

Lánya, Ilonka és családja

Felesége, lánya, fia, menyé és két kis unokája, Evelin és Gábor

Török László

Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk



KOCSICSKA Imre
(1927–2009)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk, csendesen, mint a lenyugvó nap, de emléke örökre velünk marad.

Emlékét megőrzi szerető felesége, Mária és fia, Ferenc

MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



id. BORBÁS Sándor
(1932–2010)
budiszavai lakosról



özv. TÓTHNÉ ZSÁMBÓKI Franciska
(1929–2010)

temerini lakosról.
Adj, Uram, örök nyugodalmat nekik!

A plébánia telefonszáma: 844-001

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzzunk szeretett unokatestvérünkötől



dr. KOTHAI Valériától
(1957–2010)

Egy gyertya most érted égjen, ki már fenn laksz a magas égben.

Ki vigyázol ránk onnan fentről, s lelkünkhöz szólsz a végtelenből.

Emléked örzi: ányika, Béla bácsi, a Sándor és a Csorba család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 6 éve, november 25-én, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, apósom és nagyapám



ÖKRÉSZ Imre
(1944–2004)

Ezen a napon minden más, újra megérint a gyász. Nincs már velünk, kit szeretünk, de lélekben együtt lehetünk.

Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül a hangod.

Gyertyát gyújtunk, mécseseket, ezek a fények világítsanak Neked.

Örök világosságban, békecségekben nyugodj, soha nem felejtünk el, biztosan tudod.

Szerettei

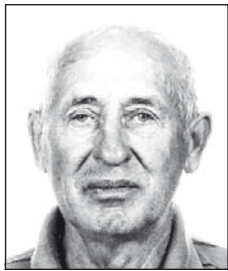


Temetkezési vállalat, Népfront
u. 109., tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



Dr. KOTHAI Valéria
(1957–2010. 11. 16.)



VARGA Mihály
(1943–2010. 11. 21.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú kilenc éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szeretünk



VARGÁNÉ BAKOS Katalin
Tinka
(1954–2001)

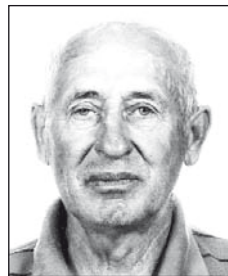
Számodra nem volt túl hosszú az élet, megpihenni tértél, fájdalmat elhagytad, melyet türelemmel viseltél magadban.

Nagyon fájdalmas az út, mely síroddhoz vezet, a jó Isten öröködjön pihenésed felett.

Fájó szívvel gyászol két árva gyermeked, édesanyád és testvéred családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



VARGA Mihálytól
(1943–2010)

Munka és küzdelem volt az életed, legyen csendes és békés a pihenésed.

Minden elmúlik, minden véget ér, de szép emléked örökké szívünkben él.

Emléked megőrzi öcséd, Józsi családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy hiányzik közlünk szerettünk



BADONÉ HORVÁTH Mária
(1931–2010)

Az idő múlása nem hoz enyhülést, hiányát elviselni nagyon nehéz.

Szívünkben őrizzük emléket, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, szomorúan, nagy-nagy szeretettel.

Emlékét őrzi a gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS



VARGA SOMOGYI László
(1954–2007)

Tovaszállt három év, de nem halványul az emlék. Kegyetlen volt a sors, hamar elvett tőlem, de szíved emléke itt maradt velem.

Örök az arcod, nem száll el szavad, minden mosolyod a lelkemben marad.

Emléked és szereteted szívébe zárta édesanyád

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szeretünk



SZILÁKNÉ NAGY Ilona
(1941–2008)

Van egy ország, ahova már oly sokan elmentek, ahova csak oda visz az út, vissza sosem jönnek.

Ki itt marad, szívét bánat járja, fájdalmas sóhaj száll az éjszakába.

Nyugodjék békében!

Szeretteid

Egyházközségi hírek

Bérmálkozójelöltek közös próbája a templomban november 27-én, szombaton 10 órakor. Azt követően gyónási alkalom.

Bérmálkozójelöltek bemutatkozása a közösségnek bérmászüleikkel együtt advent 1. vasárnapján 10 órakor, a nagymisén.

November 28-án, advent 1. vasárnapján templomi gyűjtés Mikulásra a legrászorulóbb kisgyermek számára.

Adventben a hajnali misék 6.30 órakor vannak.

Irodaidő a plébánián: munkanapokon 9–12 óráig, hétfő kivételével.

SPORTOLÓK KÖZÖTT

ASZTALITENISZ

Csütörtöktől vasárnapig Szabadkán egymással párhuzamosan rendezték meg a vegyes párok Európa-bajnokságát és Szerbia egyéni nemzetközi bajnokságát. A vegyes párok vetélkedésében Pető Zsolt a zentai származású, de már több éve Spanyolországban légióskodó Fehér Gabriellával a selejtezők során elért három győzelemmel és egy vereséggel jutott a legjobb nyolc közé, ahol a fehérorosz Ssetinyin-Pavlovics pártól veszített 2:2 után 4:2-re és így nem került a négy éremszerző pár közé.

A szerb nemzetközi egyénijében Pető Zsolt nem indult, a temerini színeket így Pető Zoltán képviselte. Ő a selejtezőcsoportban kivívott két győzelemmel és egy vereséggel másodikként jutott tovább a 16-os főtáblára. Itt 2:0-s vezetés után 4:2-re veszített a fehérorosz Platonovtól, aki két következő ellenfelét Petőtől könnyebben győzve le jutott a döntőbe, majd itt a tavalyi bajnok, Jevtovics ellen 4:3-ra nyerve lett első.

*

Az utánpótlás korosztályú versenyzők számára Szmederevön megrendezett Voja Vakulovics Emlékversenyen nem várt sikerrel szerepelt a saját korosztályában nem hivatalos országos bajnok Tomics-Fenyvesi temerini-topolyai pár, amely a két évvel idősebbek között minden ellenfelét legyőzve szerezte meg a bajnoki címet és az aranyérmet. Az újoncok egyéni versenyszámában Tomicsnak, akárcsak a lányoknál szereplő Orosznak, csak a legjobb 16 közé sikerült bejutnia, a nyolcba már nem.

KÉZILABDA

I. férfi liga

OBILICS (Belgrád)–MLADOSZT TSK 32:30 (16:13)

A második helyen álló Obilics ellen nagyszerűen helytállt csapatunk, hiszen az első félidei három-

gólos hátrányból a mérkőzés végéig egyet lefaragva csak kétféle vereséget szenvedett, de a papírforma szerint mégis pontok nélkül tért haza. A hétvégi 11. fordulóban az ugyancsak alsóházi, de a Mladoszt TSK-tól kétszer több ponttal rendelkező és három helyvel előtte álló Jagodinát fogadja.

II. női liga

TEMERIN–PANCSEVO 18:28 (5:11)

A temerini lányok a táblázaton mögöttük álló Pancsevó ellen különösen az első félidőben voltak rendkívül gólképtelenek, de a vendéglányok a második játékrészben is több gólt lőttek és így végeredményben nagyarányban verték a saját közönsége előtt játszó csapatunkat és meg is előzték azt a táblázaton.

KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

NOVI SZAD MT–MLADOSZT TELETEHNIKA 63:90

A továbbra is remekül játszó járeki gárda a nyolcadik fordulóban nyolcadik győzelmét könyvelte el az őszi idényben igen gyengélkedő újvidékiek otthonában.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági cs.

SZLOGA–PALICS 2:0 (1:0)

Az utolsó őszi mérkőzésen csapatunk a védő Bajics szabadrúgás utáni fejesgóljával szerezte meg a vezetést a 16. percben. Ebben a játékrészben nem esett több gól, viszont a játékvezető három játékost is kiállított. Előbb két sárgalap miatt a Palicsból Lazinicát, majd hat perccel később a csoportos dulakodásban kitűnő Szovijit (Palics), és Marescsukot (Szloga) is. Az emberfölényben játszó kolóniaiak a 67. percben lőtt Galicsgóllal tették biztossá győzelmüket és így a Palicsot is megelőzve a 11. helyen zárták a félésezont.

ZENTA–MLADOSZT 5:3 (3:0)

A jó képességű zentai csapat már az első félidőben 3:0-s vezetést szerezve biztosította győzelmét a járekiak ellen, sőt a 48. percben

Labdarúgás – A liga őszi részének végső táblázata:

1. Donji Szrem	15	9	5	1	27:11	32
2. Radnicski	15	9	4	2	27:8	31
3. Dolina	15	9	2	4	18:18	29
4. CSSZK Pivara	15	7	5	3	30:17	26
5. Zenta	15	7	4	4	30:14	25
6. Veternik	15	6	7	2	26:18	25
7. Versec	15	6	5	4	16:17	23
8. Cement	15	5	5	5	21:15	20
9. Szolunac	15	5	4	6	22:25	19
10. MLADOSZT	15	5	3	7	19:29	18
11. SZLOGA	15	4	5	6	21:19	17
12. Palics	15	4	4	7	19:23	16
13. Teksztílac	15	4	4	7	16:22	16
14. Kikinda	15	3	4	8	15:32	13
15. Szloboda	15	3	3	9	21:29	12
16. Mladoszt (A)	15	0	4	11	10:41	4

már 4:0 volt a javára. Egy perccel ezután a vendégek Roszics révén szépítettek, majd a 65. percben lőtt újabb zentai gól után úgy tűnt, hogy csapatunk katasztrófális vereséggel tér haza. Ez azonban nem történt meg, a mérkőzés további részében már csak a Mladoszt volt eredményes és Bajics 71., valamint 77. percben lőtt góljaival enyhített a vereségen.

Újvidéki liga

TSK–FRUSKOGORAC (Kamenica) 2:0 (1:0)

Az utolsó őszi fordulóban a TSK az első félidő 10. percében Sörös góljával szerezte meg a vezetést a kemény ellenállást tanúsító kamenicaiak ellen, majd a második félidőben az 55. percben lőtt Letics-góllal biztosította magának az újabb győzelmét és a három pontot. Ezzel a hetedik egymás utáni győzelmével csapatunk a táblázat 3. helyére tornáztta fel magát az egy mérkőzést sem veszítő és 43 ponttal vezető Sztrazsilovo Milan, valamint a 35 pontos Bacaska mögé. A TSK-nak és a 4. helyen álló Mladosztnak 32-32 pontja van, de

nagyszerű gólarányának köszönhetően a TSK a harmadik.

SZREMAC (Cserevics)–SZIRIG 2:1

Az utolsó fordulóban 10. vereségét is elszenvedte a szőregi csapat, miután minimális arányban kikapott Cserevicsen. Így a bajnokság kezdetén még élmezőnybe tartozó Szirig végül is az utolsók között, a 13. helyen fejezte be őszi szereplését.

TEKE

A tekeligákban szüneteltek a küzdelmek, mivel kupamérkőzéseket játszottak, de a tavaly legjobb négy közé jutó TSK ezúttal be sem nevezett a kupaversenyre. Az ugyancsak hét végén megrendezett országos ifjúsági bajnokságon a legjobb 16 közé bejutó Varga László és Varga Zsolt szombaton a Belgrádban megtartott nyolcaddöntő küzdelmein vett részt. Varga László 561 fát döntve a 7. helyet szerezte meg, így részt vehet a december 18-án Apatinban megtartandó negyeddöntős összecsapásokon. Másik fiatal versenyzőnknek, Varga Zsoltnak nem sikerült továbbjutnia. **P. L.**

**Két hold földet bérelnék több évre.
Telefon: 063/528-325**

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csécse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szüküség szerint a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >

A mezőgazdasági földterületről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06., 69/08. és 41/09. szám) 64. szakaszának 3. bekezdése és Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 15/2006. szám) 1. szakasza alapján Temerin község elnöke 2010. november 18-án

HATÁROZATOT

hoz

TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET BÉRBEADÁSÁRÓL SZÓLÓ NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KIÍRÁSÁRÓL

és

HIRDETMÉNYT

ír ki

AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET ELSŐ KÖRÖS ÍRÁSBELI AJÁNLATAINAK ÖSSZE- GYŪJTÉSE ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA

I.

A nyilvános árverés tárgya

1. Temerin község elnöke nyilvános hirdetményt ír ki a Temerin községben állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról az első körös írásbeli ajánlatainak begyűjtése alapján, az alábbi kataszteri községekben:

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m ²)	Kikiáltási ár (din/hektár)	Letétösszeg (din)	A bérbeadás időszaka (év)
Temerin	10	25,3366	14.000,00	35.471,24	3
Temerin	13	2,3114	14.000,00	3.235,96	3
Temerin	15	0,7154	33.350,00	2.385,86	3
Temerin	16	1,4858	23.700,00	3.521,35	3
Temerin	17	23,5047	20.000,00	47.009,40	3
Temerin	18	1,1805	38.200,00	4.509,51	3
Temerin	19	1,6384	38.200,00	6.258,69	3
Temerin	20	1,0985	35.000,00	3.844,75	3
Temerin	22	2,5597	38.200,00	9.778,05	3
Temerin	23	12,0839	14.000,00	16.917,46	3
Temerin	24	5,3089	14.000,00	7.432,46	3
Temerin	26	3,3643	14.000,00	4.710,02	3
Temerin	27	1,8655	14.000,00	2.611,70	3
Temerin	28	19,5646	23.700,00	46.368,10	3
Temerin	29	19,4351	23.700,00	46.061,19	3
Temerin	30	30,5019	14.000,00	42.702,66	3

Temerin	31	4,4315	14.000,00	6.204,10	3
Temerin	32	6,7872	14.000,00	9.502,08	3
Temerin	33	0,7860	23.700,00	1.862,82	3
Temerin	36	0,3078	23.700,00	729,49	3
Temerin	37	5,8731	14.000,00	8.222,34	3
Temerin	40	14,7561	38.200,00	56.368,30	3
Temerin	41	3,7918	38.200,00	14.484,68	3
Temerin	47	26,1847	38.200,00	100.025,55	3
Temerin	48	8,7282	38.200,00	33.341,72	3
Járek	50	23,5403	33.350,00	78.506,90	3
Járek	51	4,6689	33.350,00	15.570,78	3
Járek	54	0,7922	30.000,00	2.376,60	3
Járek	55	24,2142	35.000,00	84.749,70	3
Járek	57	14,8368	33.350,00	49.480,73	3
Járek	58	14,3910	35.000,00	50.368,50	3
Járek	60	0,4677	30.000,00	1.403,10	3
Járek	63	0,5755	30.000,00	1.726,50	3
Szőreg	64	1,1493	30.000,00	3.447,90	3
Szőreg	67	0,7936	30.000,00	2.380,80	3
Szőreg	68	0,6547	30.000,00	1.964,10	3
Szőreg	69	0,4303	28.000,00	1.204,84	3
Szőreg	70	0,4201	30.000,00	1.260,30	3
Szőreg	71	0,6848	30.000,00	2.054,40	3
Szőreg	72	2,6580	33.350,00	8.864,43	3
Szőreg	85	6,5370	33.350,00	21.800,90	3
Szőreg	86	1,1894	30.000,00	3.568,20	3
Szőreg	87	1,7283	30.000,00	5.184,90	3
Szőreg	88	2,3684	30.000,00	7.105,20	3
Szőreg	89	2,3753	30.000,00	7.125,90	3
Szőreg	90	0,6087	28.000,00	1.704,36	3
Szőreg	91	0,5744	28.000,00	1.608,32	3
Szőreg	92	0,8619	28.000,00	2.413,32	3
Szőreg	93	7,0517	30.000,00	21.155,10	3
Szőreg	94	2,8726	30.000,00	8.617,80	3
Szőreg	95	0,4168	28.000,00	1.167,04	3
Szőreg	96	0,5652	28.000,00	1.582,56	3
Szőreg	97	0,5650	28.000,00	1.582,00	3
Szőreg	98	1,5731	30.000,00	4.719,30	3
Szőreg	99	2,2620	30.000,00	6.786,00	3
Szőreg	100	1,6237	30.000,00	4.871,10	3
Szőreg	101	1,3963	30.000,00	4.188,90	3
Szőreg	102	1,1500	30.000,00	3.450,00	3
Szőreg	103	2,2997	33.350,00	7.669,50	3
Szőreg	104	1,0351	30.000,00	3.105,30	3
Szőreg	105	4,6160	33.350,00	15.394,36	3
Szőreg	106	1,3526	30.000,00	4.057,80	3
Szőreg	107	1,7310	30.000,00	5.193,00	3
Szőreg	108	3,1733	33.350,00	10.582,96	3
Szőreg	109	1,4340	30.000,00	4.302,00	3
Szőreg	111	0,9972	28.000,00	2.792,16	3
Szőreg	112	2,1237	30.000,00	6.371,10	3
Szőreg	113	1,0819	30.000,00	3.245,70	3
	ÖSSZESEN	369,4433			

2. A dokumentációba való betekintésre: a kataszteri telkek grafikus vázlata kataszteri községekként és a telkek listája a létrehozott nyilvános árverések (komplexumok) szerint, amelyek a bérbeadás tárgyát képezik, a Temerini Községi Közigazgatás épületében (I. emelet, 25. iroda) minden munkanapon 13.00 és 17.00 óra között **Miroslav Monarnál**, valamint a **021/851-344-es** és a **065/678-43-38-as** telefonszámon nyílik lehetőség.

3. A hirdetményben szereplő földet a megtekintett állapotban kell átadni, és a bérlő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. A bérbe adandó mezőgazdasági földterületet az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

2010. november 24-én 11.00 órakor a temerini kataszteri községben,

2010. november 25-én 11.00 órakor a járeki kataszteri községben,

2010. november 26-án 11.00 órakor a szőregi kataszteri községben.

5. Amennyiben az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásának nyilvános árverésére vonatkozó hirdetmény kiírása után törvényes okok miatt módosul a hirdetményben feltüntetett földterület nagysága, a további bérbeadási eljárást csak az újonnan megállapított területre vonatkozóan kell lebonyolítani.

6. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása során keletkezett valamennyi költség a nyertes személyt terheli.

7. A hirdetményben szereplő földet kizárólag mezőgazdasági célokra adják bérbe, egyéb célra nem használható.

8. A hirdetményben szereplő föld nem adható albérletbe.

II.

A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételei

1. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület nyilvános árverésén az alábbi természetes és jogi személyek vehetnek részt:

• **természetes személy** – aki a mezőgaz-

dasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez, lakóhelye van és legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtokosa abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található.

• **természetes személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez, lakóhellyel rendelkezik a nyilvános árverést lebonyolító helyi önkormányzati egység területén és a telke határos a bérbeadás tárgyát képező állami tulajdonban levő földdel.

• **jogi személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, legalább 10 ha mezőgazdasági földterület birtokosa abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található, valamint azon helyi önkormányzati egység területén van a székhelye, amelyhez a szóban forgó kataszteri község tartozik.

2. A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek teljesítését az ajánlattevő az alábbi eredeti okmányokkal, illetve hitelesített fénymásolatokkal igazolja:

• természetes személy esetén személyi igazolvánnyal, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonattal, amely a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb,

• a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe való bejegyzésről szóló érvényes bizonylattal,

• természetes személy esetén bizonylat azon legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező kataszteri községben található,

• természetes személy esetén azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról szóló bizonylattal, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,

• jogi személy esetén bizonylat azon legkevesebb 10 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található,

- a mezőgazdasági biztosításról szóló érvényes végzés a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alaptól.

3. Az ajánlattevő a nyilvános árverés jelentkezési űrlapjához köteles mellékelni a letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot. Ezen hirdetmény I. pontja táblázatában a letét pontos, dinárban meghatározott összegét minden egyes nyilvános árverésre vonatkozóan külön-külön, a Temerin Község Közigazgatási Hivatal **840-721804-47**-es számú számlájára kell befizetni.

4. A nyilvános árverést követően – a legkedvezőbb ajánlatot tevő kivételével – valamenyny ajánlattevőnek a befizetett letétösszeget visszafizetik. A legkedvezőbb ajánlatot tevőnek a letétösszeg az évi bérleti díjába be lesz számítva. Ha a legkedvezőbb ajánlatot tevő pályázati résztvevő visszavonja az ajánlatát, a letétösszeget nem fizetik neki vissza.

5. A nyilvános árverésen résztvevő jogi, illetve természetes személy a bérbeadás tárgyát képező földterület esetében legtöbb 100 ha-t vehet bérbe, kivéve a 100 ha-tól nagyobb területű föld bérbeadását.

Az állattenyésztés alapján megvalósított előbérleti joggal rendelkező személynek akkora állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérlésére van joga, amennyit ezen pont 1. bekezdésében meghatározott korlátoknak megfelelően a törzskönyvezett jószágok száma után lehetséges kapni.

6. Amennyiben az ajánlatban szereplő ár meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, a legjobb ajánlattevő az ajánlatok felbontását követően, az árverés ideje alatt a kikiáltási ár 50 %-ával köteles kiegészíteni a letétösszeget.

7. Az ajánlatok nyilvános árverését akkor tartják meg, ha a megszabott határidőben legalább egy ajánlat érkezik.

8. A nyilvános árverés **első körében** való részvételre azon jogi és természetes személyeknek **nincs** joguk, akik a Szerb Köztársaság területén előzőleg már jogot szereztek bármelyik nyilvános árverés első körén való részvételre, és ennek alapján a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériummal megkötött szerződésük még érvényben van.

9. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása első és második

körének nyilvános árverésén való részvételre azon jogi és természetes személyeknek **nincs** joguk, akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló régebbi vagy érvényes szerződésben előírt kötelezettségeket nem teljesítették, továbbá akiket a mezőgazdasági földterületen végzett birtokháborítás terhel vagy akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása nyilvános árverése bármely szakaszának zavartalan lebonyolítását akadályozták.

III.

A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges okmányok

- jelentkezési űrlap (kitöltve és aláírva),
- bizonylat a letétösszeg befizetéséről,
- természetes személyek esetében a személyi igazolvány hitelesített fénymásolata, illetve jogi személy esetében cégjegyzék-kivonat (a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb),
- érvényes bizonylat a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvéből,
- természetes személy esetén bizonylat azon legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező kataszteri községben található
- természetes személy esetén bizonylat azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,
- jogi személy esetén bizonylat azon legkevesebb 10 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található
- a mezőgazdasági biztosításról szóló érvényes végzés a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alaptól.

A jelentkezési űrlapot és a megcímezett borítékokat, illetve a község címét tartalmazó ragcédulákat minden munkanapon a Községi Közigazgatási Hivatal iktatójánál lehet átvenni. Az ajánlattevővel a jelentkezési űrlap tartalmát időben meg kell ismertetni.

A hirdetményre szóló jelentkezési űrlapot lepecsételt borítékban kell elküldeni, amelyen a következőket kell feltüntetni:

Az elülső oldalon:

- cím: **Temerin Község, Újvidéki utca 326. szám, Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására alakított bizottság részére,**
- **AJÁNLAT – NEM FELBONTANI** megjelöléssel,
- a nyilvános árverés száma _____
(feltüntetni a községi katasztert is)

A hátulsó oldalon:

- az ajánlattevő családi és utóneve/ megnevezése és címe.
- Az említett okmányt a hirdetményre szóló jelentkezési űrlappal együtt kell átadni.

IV.

A jelentkezések benyújtásának határideje

A jelentkezések benyújtásának végső határideje 2010. november 30-a déli 12.00 óra. Érvényesnek csak azok a jelentkezési űrlapok tekinthetők, melyek a fenti időpontig beérkeznek a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal iktatószolgálatába.

A nem teljes és késve benyújtott jelentkezési űrlapokat nem veszik figyelembe.

V.

A nyilvános árverés

Ezen hirdetmény I. pontjában említett földterületek bérbeadásának nyilvános árverése a Temerin Község Közigazgatási Hivatalának épületében (**Újvidéki utca 326.**) kerül megtartásra, és pedig:

1. **2010. december 2-án délelőtt 9.00 órától** a temerini kataszteri községre vonatkozóan,
2. **2010. december 2-án délelőtt 11.00 órától** a járeki kataszteri községre vonatkozóan,
3. **2010. december 2-án 12.30-tól** a szőregi kataszteri községre vonatkozóan.

VIII.

A bérleti díj kifizetése

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak a nyilvános árverés napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni a Szerb Nemzeti Bank középárfolyamának megfelelő dinár-ellenértéke szerint, amely a befizetés napján van érvényben.

IX.

A fizetési eszközök biztosítása

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat jogerősségét követő **10** napon belül köteles benyújtani a bérleti díj befizetéséről szóló bizonylatot, melynek összegét az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló jogerős határozattal határozták meg, amelyből a befizetett letétösszeget levonták, és amely a Temerini Községi Közigazgatási Hivatalon keresztül lesz eljuttatva a Szerb Köztársaság Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériumának.

A több mint 1 évre megkötött szerződés esetén a bérlőnek legkésőbb szeptember 30-áig kell befizetnie minden soron következő év bérleti díját, az első bérleti évre vonatkozó bérleti díjhoz pedig az alábbiakat kell mellékelnie:

- az üzleti bank jótállását a mezőgazdasági földterület bérleti díjának évi összegére vonatkozóan vagy
- végzést az ingatlan jelzáloghiteléről a mezőgazdasági földterület évi bérleti díja értékének kétszeresére vonatkozóan vagy
- szerződést a kezes kezességéről
- raktárjegyet

Amennyiben a bérlő nem nyújtja be ezen pont 2. bekezdésében megkövetelt befizetést igazoló bizonylatot, a bérlésről szóló szerződést felbontják, a bérleti díjat pedig a megfizetetésből biztosított eszközökből fogják megfizettetni.

Ezt a határozatot Temerin Község Hivatalos Lapjában, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal, valamint a négy helyi közösség hirdetőtábláján, a weboldalon, a Naše novine és Temerini Újság elnevezésű helyi újságokban közzé kell tenni azzal, hogy a jelentkezési űrlapok átadásának határidejét a Temerin Község Hivatalos Lapjában való közzétételének napjától kell számítani.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG
TEMERIN KÖZSÉG**

**Gusztov Andráš
TEMERIN KÖZSÉG ELNÖKE
Szám: 320-83/2010-03
Kelt: 2010.XI.18.**